00815014

002/19-09-2007-ECCC/TC
E1/77

ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia
Nation Religion King
Royaume du Cambodge
Nation Religion Roi

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា
Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

ឯកសារដើម
ORIGINAL DOCUMENT/DOCUMENT ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ ទទួល (Date of receipt/Date de reception): 13 / 06 / 2012
ម៉ោង (Time/Heure): 09 : 00
មន្ត្រីទទួលបន្ទុកសំណុំរឿង /Case File Officer/L'agent chargé du dossier: SANN RADA

អង្គជំនុំជម្រះសាលាដំបូង
Trial Chamber
Chambre de Première instance

កំណត់ហេតុជាលាយលក្ខណ៍អក្សរនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធី

សាធារណៈ

សំណុំរឿងលេខ ០០២/១៩-កញ្ញា-២០០៧/អវតក/អជសង

ថ្ងៃ អង្គារ៍ ទី ២៩ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១២

សវនាការលើអង្គសេចក្តី - ថ្ងៃទី ៦៥

រៀបចំដោយ: សែ កុលវុឌ្ឍី និង Matteo CRIPPA

កំណត់ហេតុអ្នកចូលរួមក្នុងបន្ទប់សវនាការ
ចំពោះមុខ៖ ចៅក្រម និល ណុន (ប្រធាន), ចៅក្រម Silvia CARTWRIGHT, ចៅក្រម យ៉ា សុខន, ចៅក្រម Jean-Marc LAVERGNE, ចៅក្រម យូរ ឧត្តរា
ចៅក្រមបម្រុង៖ ចៅក្រម ធូ មណី និង ចៅក្រម Claudia FENZ
ក្រឡាបញ្ជី៖ លោក ឌុច ផារី, លោក Matteo CRIPPA, លោកស្រី សែ កុលវុឌ្ឍី
ការិយាល័យសហព្រះរាជអាជ្ញា៖ លោក ច័ន្ទ តារាស្មី, លោក Vincent DE WILDE D'ESTMAEL, លោក Dale LYSAK
ជនជាប់ចោទ៖ អៀង សារី, នួន ជា, ខៀវ សំផន
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ នួន ជា៖ លោក សុន អរុណ, លោក Michiel PESTMAN
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី៖ លោក អាង ឧត្តម, លោក Michael KARNAVAS
ក្រុមមេធាវីការពារឱ្យជនជាប់ចោទ ខៀវ សំផន៖ លោក គង់ សំអុន, លោកស្រី Anta GUISSE

00815015

មេធាវីតំណាងដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី៖ លោក ពេជ្រ អង្គ, លោកស្រី Elisabeth SIMONNEAU-FORT, លោក ឡោ ជុនធី, លោក សំ សុគង់, លោកស្រី ទី ស្រីនណា, លោកស្រី មេធាវី Laure DESFORGES, លោក Barnabé NEKUIE
សាក្សី៖ លោក នី កន (TCW-487)
មន្ត្រីតុលាការ/ផ្នែកគ្រប់គ្រងតុលាការ៖ លោក អ៊ុច អារុណ
ផ្សេងៗ៖ កញ្ញា Zuzana KOVALOVA, លោក ម៉ម រិទ្ធា (មេធាវីប្រឹក្សាសាក្សី)

<u>ពេលវេលាទូទៅរបស់តុលាការ៖</u>

ថ្ងៃទី ២៩ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១២	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ៩.០៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៦.១០
សម្រាកពេលព្រឹក	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១០.៣០	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១០.៥០
សម្រាកអាហារថ្ងៃត្រង់	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១២.១៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៣.៣៥
សម្រាកពេលរសៀល	ចាប់ផ្ដើមម៉ោង៖ ១៤.៣៥	បញ្ចប់ម៉ោង៖ ១៥.00
ចំនួនម៉ោងសរុបរបស់តុលាការ៖ ០៥ ម៉ោង		

<u>កិច្ចដំណើរការនីតិវិធី៖</u>

ប្រភេទបញ្ហា	លើកឡើងដោយ	ម៉ោងចាប់ផ្ដើម	ម៉ោងបញ្ចប់
ការស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិចូលរួមដំណើរការសវនាការដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការ	មេធាវីការពារក្ដី អៀង សារី មេធាវីការពារក្ដី នួន ជា	៩.០៥ ១២.១៥	៩.០៥ ១២.១៥
ការបន្តតាំងសំណួរទៅសាក្សី នី កន TCW-487	សហព្រះរាជអាជ្ញា មេធាវីតំណាងដើមបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី	០៩.០៥ ១៣.៣៥	១២.១៥ ១៦.១០
ការជំទាស់ចំពោះការប្រើប្រាស់កំណត់ហេតុសួរចម្លើយជនជាប់ចោទ និងសាក្សីផ្សេងមកដេញដោលចំពោះសាក្សី នី កន	មេធាវីការពារក្ដី អៀង សារី សហព្រះរាជអាជ្ញា អង្គជំនុំជម្រះ	០៩.៤០	៩.៥០

សេចក្តីសង្ខេបនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីផ្សេងៗទៀត៖

សំណើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ពីបន្ទប់សវនាការ

ជនជាប់ចោទ អៀង សារី (សម្រាប់រយៈពេលពេញមួយថ្ងៃ) និង នួន ជា (សម្រាប់សវនាការពេលរសៀល) តាមរយៈមេធាវីរបស់ខ្លួន បានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិ ក្នុងការចូលរួមសវនាការដោយផ្ទាល់ ដោយចូលរួមសវនាការពីបន្ទប់រង់ចាំខាងក្រោមបន្ទប់សវនាការ។ អង្គជំនុំជម្រះអនុញ្ញាតិតាមសំណើ។

ការបន្តតាំងសំណួរទៅសាក្សី នី កន TCW-487

សហព្រះរាជអាជ្ញាបានបន្តតាំងសំណួរទៅសាក្សី នី កន ។ បន្ទាប់មកមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីដែលបានទទួលសិទ្ធិពីមេធាវីនាំមុខ បានចាប់ផ្តើមតាំងសំណួរទៅសាក្សី នី កន ។

ការជំទាស់ចំពោះការប្រើប្រាស់ឯកសារកំណត់ហេតុសួរចម្លើយជនជាប់ចោទ និងសាក្សីផ្សេង

មេធាវីការពារក្តី អៀង សារី បានជំទាស់ចំពោះការប្រើប្រាស់ឯកសារនេះ និងស្នើសុំឱ្យបដិសេធឯកសារនេះចោល។ អង្គជំនុំជម្រះបានសម្រេចអនុញ្ញាតិឱ្យសហព្រះរាជអាជ្ញាប្រើប្រាស់ឯកសារលេខE3/89 ក្នុងការតាំងសំណួរទៅសាក្សី និងបានកត់សម្គាល់ថា នៅក្នុងស្ថានភាពនេះ ជនជាប់ចោទមានសិទ្ធិតទល់ចំពោះសាក្សីនេះបាន។

ការជំទាស់ក្នុងការយកបទសម្ភាសន៍របស់សាក្សីផ្សេងមកដេញដោលចំពោះសាក្សីនី កន

មេធាវីការពារក្តី អៀង សារី បានជំទាស់ក្នុងការយកបទសម្ភាសន៍របស់សាក្សីផ្សេងមកដេញដោលចំពោះសាក្សីដែលមានវត្តមាន។ មេធាវីការពារក្តី ខៀវ សំផន។ អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចឱ្យមេធាវីតំណាងដើមបណ្តឹងរដ្ឋប្បវេណីផ្លាស់ប្តូរសំណួរ។

កំណត់ហេតុនៃកិច្ចដំណើរការនីតិវិធីតាមវិធាន ៨៧ (៣) វិធាននៃកិច្ចផ្ទៃក្នុង

TC No	OCIJ No	ERN	Title	Class	Note in Khmer	Note in English	Note in French
E3/760	D243/2.1.5	00062836-00062876 00233948-00233953, 00509604-00509635 00487748-00487784	ទង់បដិវត្ត លេខ 6 មិថុនា 1976 CPK Magazine entitled: " The Revolutionary Flag", Issue 6, June 1976 (Partial) CPK Magazine entitled: " The Revolutionary Flag", Issue 6, June 1976 (FULL)	P			

00815017

E3/193	D189.2	00062946-00062980 00399221-00399248 00611825-00611853	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] ឧបសម្ព័ន្ធ ខ: ទង់បដិវត្ត លេខ ៨ ខែសីហា ឆ្នាំ១៩៧៧ [Surrogate Sheet] Annex B: August 1977 Revolutionary Flag, No 8 [Feuille remplacée] Annex B: August 1977 Revolutionary Flag, No 8	P	00062964	00399235-36	00611840
E3/1219	D369/12.1	00021510-00021512 00233930-00233930, 00583933-00583936 00532780-00532783	ឧបសម្ព័ន្ធ 1: សបុត្រជូនអង្គាការជំរាបអំពីការសំអាតនៅក្នុងភូមិភាគទាំងមូល Annex 1: Letter to Angkar Informing the infiltration purge in a whole Zone Annex 1: Letter to Angkar Informing the infiltration purge in a whole Zone	P			
E3/89	20.6	00062452-00062509 00417599-00417643, 00003660-00003669 00332681-00332725	បទសម្ភាសន៍ជាមួយ អៀង សារី ដោយ ស្ទីវ ហេដ័រ Steve Hader interview of IENG SARY, In English dated 17 Dec 1996 Interview avec Ieng Sary par Steve Heder	P	00062471-72, 00062472	00417313-15, 00417314	00332695-97, 00332695
E3/1361	D262.40	00790608-00790612, 00701769-00701784, 00729011-00729012 00168780-00168894 00801553-00801555, 00700200-00700210	[Partial T.] ឧបសម្ព័ន្ធ 00040: របាយការណ៍ស្តីពីសេវាផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានបរទេស របាយការណ៍សំរាប់ខែមេសា ឆ្នាំ១៩៧៨ Annex 00040: Foreign Broadcast Information Service collection of reports for April 1978 [Partial T.] Annexe 00040: Les envoyés tunisien et norvégien arrivent le 1er avril	P		00168863	
E3/75	D262.44	00701848-00701860 00168895-00169022 00726641-00726649	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] [Partial T.] ឧបសម្ព័ន្ធ ០០០៤៤៖ ខៀវ សំផន អបអរសាទរចំពោះប្រធានាធិបតីសិង្ហបុរី [Surrogate Sheet] Annex 00044: Foreign Broadcast Information Service collection of reports for August 1978 [Feuille remplacée] [Partial T.] Annexe 00044: Khieu Samphan adresse ses félicitations au président de singapour	P		00168935, 00168940-42	
E3/45	D95	00205146-00205155 00205156-00205163 00205164-00205172	[លិខិតបញ្ជាក់ការជំនួសឯកសារ] កំណត់ហេតុនៃការសួរចម្លើយ ឌុច ថ្ងៃទី ១៥ កក្កដា ២០០៨ [Surrogate Sheet] Written Record of Interview of Duch by CIJ on 15-07-2008 [Feuille remplacée] Procès verbal d'interrogatoire de Duch par CJI le 15-07-2008	P			

E3/294	D262.46	00702823-00702844 00170162-00170337 00700211-00700223	ឧបសម្ព័ន្ធ ០០០៤៦៖ សីហនុចូលរួម ខៀវ សំផន ថ្លែងទៅកាន់ពិធីលៀងសាយភោជនបក្សកុម្មុនិស្តកម្ពុជា Annex 00046: Foreign Broadcast Information Service collection of reports for October 1978 Annexe 00046: Sihanouk assiste au banquet du parti communiste du Kampuchéa, KHIEU Samphan y prononce un discours	P			
E3/1608	D108/28.318	S 00810113-00810138 S 00013179-00013194 S 00793492-00793509	ឧបសម្ព័ន្ធ ៣១៨៖ "ទំនាក់ទំនងនៃបណ្តាប្រទេសចុងបូព៌ា" Annex 318: "Far Eastern Relations:" Annexe 318: Relations avec l'Extrême-Orient	P	S 00870127, S 00810122, S 00810121, S 00810129-30	S 00013184-85, S 00013190-92, S 00013189, S 00013185, S 00013184, S 00013190	S 00793498-99, S 00793503-07, S 00793502, S 00793499, S 00793498, S 00793503
E3/1112	D252.12	00020960-00020962 00434861-00434863 00810029-00810032	ទូរលេខ ៣០៦៖ ជំរាបបង វ៉ាន់ ជាទីស្នេហា អំពីសំភាសរបស់ភ្ញៀវយូហ្គោស្លាវី Telegram 306 : To Beloved Brother Vann about the interview with guests from Yugoslavia Télégramme 306: au très cher frère Vann au sujet de l'entretien avec les invités yougoslaves	P	00020960-62	00434861-63	00810029-32
E3/1113	D252.13	00001080-00001082 00434864-00434866 00623009-00623012	ទូរលេខ ៦១៖ សូមជំរាបមក បង ជាទីគោរពស្នេហា អំពីទស្សនះកិច្ចរបស់អ្នកកាសែត យូហ្គោស្លាវី នៅភូមិភាគពាយ័ព្យ Telegram 61 : To respected and beloved Brother about The visit paid by Yugoslavian reporters to Northwest Zone Télégramme 61: Respecté et aimé frère à propos de la visite effectuée par des journalistes yougoslaves à Zone Nord-Ouest	P			
E3/1156	D366/7.1.214	00032944-00032945 00524507-00524508 00807142-00807143	លិខិតពី កន និង មុត ជូនចំពោះបងជាគោរព ស្នេហា Letter from Kân and Mut to "Respected Brother" Lettre de Kân et Mut adressée au "respecté frère"	P			

E3/1609	19.172	00700064-00700073 00078074-00078081 00703452-00703457	បទសម្ភាសន៍របស់ អុង ថុង ហឿង និង សាវ គឹមហុង ជាមួយ ខៀវ សំផន, អៀង សារី, នី កន និង ហោ ណាំហុង ធ្វើថ្ងៃទី២៩ កុម្ភៈ ១៩៨០ Interview with KHIEU Samphan, IENG Sary, NI Kân and HAO Nam Hong by ONG Thong Hoeung and SAUV Kim Hong on 29th February 1980 Interview de ONG Thong Hoeung et SAUV Kim Hong avec KHIEU Samphan, IENG Sary, NI Kân et HAO Nam Hong, le 29 février 1980	P	00700069	00078077	00703455
E3/1610	D91/22	00204131-00204134 00702360-00702364 00529341-00529345	កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់ចម្លើយសាក្សី នី កន ថ្ងៃទី១៣ ១២ ២០០៧ [Corrected 1] Written Record of Interview of NY Kân [Corrigé 1] Procès verbal d'audition de NY Kân	P			00529341

<u>ដីកា/សេចក្តីសម្រេចផ្ទាល់មាត់៖</u>

- អង្គជំនុំជម្រះសម្រេចអនុញ្ញាតឱ្យជនជាប់ចោទ អៀង សារី (០៩.០៥) និង នួន ជា (១២.១៥) ចូលរួមដំណើរការសវនាការពីបន្ទប់ឃុំខ្លួននៅខាងក្រោមសាលសវនាការ និងបង្គាប់ឱ្យផ្នែកសោតទស្សន៍ភ្ជាប់ប្រព័ន្ធសោតទស្សន៍ទៅបន្ទប់រង់ចាំ (លិខិតលះបង់សិទ្ធិរបស់ជនជាប់ចោទទាំងពីរត្រូវបានភ្ជាប់ជាឧបសម្ព័ន្ធទៅនិងកំណត់ហេតុនេះ)។

- បង្គាប់ឱ្យអនុរក្សមន្ទីរឃុំឃាំងនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ អៀង សារី, នួន ជា និង ខៀវ សំផន ត្រឡប់ទៅកាន់មន្ទីរឃុំឃាំងវិញ និងបង្គាប់ឱ្យនាំខ្លួនជនជាប់ចោទ នួន ជា និង ខៀវ សំផន ត្រឡប់មកកាន់បន្ទប់សវនាការវិញឱ្យបានមុនម៉ោង ០៩ ព្រឹក នៅថ្ងៃទី ៣១ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១២។ ដោយឡែកជនជាប់ចោទ អៀង សារី ឱ្យនាំខ្លួនមកកាន់បន្ទប់ឃុំខ្លួនខាងក្រោមបន្ទប់សវនាការ ប្រសិនបើជនជាប់ចោទបានស្នើសុំលះបង់សិទ្ធិក្នុងការមានវត្តមាននៅក្នុងបន្ទប់សវនាការ។

- បង្គាប់ឱ្យនាំសាក្សីត្រឡប់ទៅកន្លែងសម្រាក និងនាំគាត់ត្រឡប់មកបន្ទប់សវនាការវិញសម្រាប់សវនាការថ្ងៃទី៣០ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១២។

<u>**កាលបរិច្ឆេទបន្តសវនាការ៖**</u>
សវនាការនឹងបន្តនៅថ្ងៃ ពុធ ទី ៣០ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១២ វេលាម៉ោង ០៩.០០ ព្រឹក។

ភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ២៩ ខែ ឧសភា ឆ្នាំ ២០១២

ក្រឡាបញ្ជី ក្រឡាបញ្ជី

សែ គុលឧត្តម **Matteo CRIPPA**